

## 信息：不能震動的國

### MESSAGE: THE UNSHAKABLE KINGDOM

當主耶穌降生時，耶路撒冷合城的人都不安。這位人子行走最卑微的道路，然而祂說話行事都帶著何等震動的力量。

在約翰福音第八章中，主說了一句話，『誰是沒有罪的，可以先拿石頭打她』，眾人的良心都受了責備，一個一個的離開，不能再定婦人的罪。彼得三次不認主，主轉過身來看他，主的大愛震動了彼得的心而出去痛哭。主在十架上說，『父阿，赦免他們，因為他們所作的，他們不曉得』。強盜的心受了震動，求主在得國降臨的時候記念他。主說『成了』，殿幔中裂，地震動，磐石也崩裂，眾人捶胸，百夫長和看守的人都被震動說，『這真是神的兒子』。主為我們死了，然而祂的死震動了陰府的權勢，藉著死敗壞了那掌死權的，就是魔鬼。

希伯來書第十二章說，『當時祂的聲音震動了地，但如今祂應許說，「再一次我不單要震動地，還要震動天」。這再一次的話是指明被震動的，就是受造之物都要挪去，使那不被震動的常存』。

我們感謝神，賜給我們永遠的生命，就是復活耶穌的生命，這是不能被

When Jesus was born, the entire city of Jerusalem was unease. Although the son of man walked on the lowliest way, his words and deeds were full of heart moving power.

In John chapter 8, the Lord said: "He who is without sin among you, let him be the first to throw a stone at her." Everyone's heart was condemned. One by one, they left the scene and could not condemn the woman who was caught in the very act of adultery. Peter denied the Lord for three times. When the Lord turned around and looked at him, the Lord's great love shook Peter's heart, so he went out and wept bitterly. The Lord said on the cross: "Father, forgive them, for they do not know what they are doing." The heart of the criminal who was hanged next to him was greatly moved. Therefore, he asked the Lord to remember him when He comes in His kingdom. When the Lord said on the cross: "It is finished!", many were shaken. The veil of the temple was torn in two, and the earth shook; and the rock were split. People that watched beat their chest, and the centurion and his guard said: "Truly this was the Son of God!" The Lord died for us, and His death shook the power of Hades. Through His death, he has abolished the one that controlled the power of death, that is, the devil.

In Chapter 12 of Hebrew, it says: "...And His voice shook the earth then, but now He has promised, saying, 'Yet once more I will shake not only the earth, but also the heaven. 'And this expression, "Yet once more," denotes the removing of those things which can be shaken, as of created things, in order that those things which can not be shaken may remain."

We thank the Lord for giving us the eternal life which is the resurrected life of Jesus. This

震動的生命，這是可以常存的生命。每一次我們受震動，天然生命被挪去時，或許會覺得十字架的道路前行不易，但我們應當感恩，每一次的震動都要使那不被震動的常存。我們所得的乃是不能震動的國。

life can not be shaken but remain forever. Every time when we are shaken, and when our natural life is removed, we may feel difficult to continue to walk on the way of the cross. Yet, we should be thankful, for each shaking means for the things which can not be shaken to remain. What we ultimately receive is the unshakable kingdom of God.

## 故事： 器皿須經火煉

### STORY: USABLE VESSELS MUST GO THROUGH FIRE

有一個弟兄一天到窯戶那裏參觀燒瓷過程。他看見匠人用泥土作好了許多花瓶坯子，弄得也很光滑，再在上面畫上花、寫上字，最後放在窯裏去燒。他想，這些花瓶經過火燒多麼痛苦，就問說：「不燒可不可以呢？」窯匠告訴他說：「沒有經過火燒的花瓶，外觀雖然一樣好看，可是一倒上水就化了，所以不燒是不可以的。」以後他又看見，放到窯裏去的瓷器，在火燒中大半都損壞了，他覺得好可惜，然而窯匠知道火候如何，待拿出來，經過火煉的花瓶，其上之花已與之合而為一，不能擦去，也不能洗去。如此，花瓶才能被使用，所有的美麗也才得以長存。

A brother once visited a potter's plant to observe the production process. He noted that the potter made many nicely shaped vessels out of clay. Not only did he make the surface smooth, but also painted it with beautiful designs. At the end, the potter placed all the well painted vessels into the furnace and heated them up to a very high temperature. When the heating was done, he saw about two third of the vessels could not tolerate the heat and were damaged. He then questioned the potter if that heating process was really necessary, for many beautifully painted vessels were destroyed. The potter answered him: "Vessels that do not go through the heating process may appear as beautiful as the ones that do. However, those vessels are useless for they can not hold even water, otherwise they will melt. Besides, after the heating process, the beautiful painting will then really unite with the vessels. No matter how hard you try to wipe it or wash it away, they are united as one for good. Therefore, vessels have to go through fire in order to be useful, and the design can therefore remain."

『親愛的弟兄阿，有火煉的試驗臨到你們，不要以為奇怪，倒要歡喜，因為你們是與基督一同受苦，使你們在祂榮耀顯現的時候，也可以歡喜快樂。』  
(彼前四：12，13)

"Beloved, do not be surprised at the fiery ordeal among you, which comes upon you for your testing, as if some strange thing were happening to you; but to the degree that you share the sufferings of Christ, keep on rejoicing; so that also at the revelation of His glory, you may rejoice with exultation."  
(1 Peter 4:12 & 13)

